

## SET per trazione vertebrale

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dalle Direttive 93/42/CEE e 2007/47/CEE. Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione delle Direttive sopra menzionate. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

### MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI

Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.

### PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici.

### AVVERTENZE

Il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, deve essere prescritto da un medico e applicato da un tecnico ortopedico, che è la figura competente di riferimento sia per l'applicazione sia per informazioni inerenti ad un uso sicuro, in conformità alle esigenze individuali. Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Qualsiasi eventuale modifica di struttura o di regolazione del dispositivo deve essere prescritta da un medico ed eseguita da un tecnico ortopedico. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/tecnico ortopedico. La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato. L'ortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il produttore declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti. Portata massima del dispositivo kg 9. Per pesi superiori a quanto indicato, ORTHOSERVICE AG non si assume alcuna responsabilità.

### MANUTENZIONE

- ⚠ Non candeggiare    ✖ Pulizia chimica non consentita
- 🧺 Non stirare        ✖ Non asciugare in asciugatrice
- 🧼 Istruzioni per il lavaggio: Lavaggio a mano fino a 30°C con sapone neutro; lasciare asciugare lontano da fonti di calore

Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente.

### INDICAZIONI

- Lombalgia e lombosciatalgia
- Discopatie lombari e lombo-sacrali
- Contratture paravertebrali lombari
- Ernie discali contenute
- Riduzione d'ampiezza degli spazi discali

### CONTROINDICAZIONI

Al momento nessuna conosciuta

### APPLICAZIONE

- Posizionare la piantana ai piedi del letto e regolarla in altezza
- Far sdraiare il paziente a letto in posizione supina
- Applicare la fascia pelvica controllando che i eitoranti laterali siano allineati lungo gli arti inferiori
- Qualora sia utilizzato un solo peso centrale:
  - Inserire gli anelli a "D" dei tiranti nell'archetto
  - Annodare la corda al foro centrale dell'archetto stesso
  - Far passare la corda sopra la rotella centrale
  - Annodare il gancio all'estremo libero della corda ed agganciare la sacca con il relativo peso
- Qualora siano utilizzati due pesi laterali
  - Annodare a ciascuno dei due anelli a "D" una corda
  - Far passare ciascuna corda sopra la relativa rotella laterale
  - Annodare un gancio all'estremo libero di ciascun corda ed agganciarvi la sacca con il relativo peso



REF. 3018

## SET for vertebral traction



trazioni



ORTHOSERVICE  
RO+TEN  
Take care feel better

DE – Die Beschreibungen und Bilder in diesem Dokument dienen beispielsweise nur zur kommerziellen Zwecke. Orthoservice behält sich das Recht vor, diese entsprechend seinen Anforderungen zu ändern.

EN – The descriptions and images in this document are for example and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to modify them according to its needs.

FR – Les descriptions et les images de ce document sont à titre d'exemple uniquement et à des fins commerciales. Orthoservice se réserve le droit de les modifier en fonction de ses besoins.

IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. Azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.



Headquarter: ORTHOSERVICE AG  
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland  
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89  
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com

Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH  
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland  
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13  
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de

Sede italiana: RO+TEN s.r.l.

Sede legale: Via Marco De Marchi, 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia

Sede operativa e amministrativa:

Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia

Tel. 0039 039 601 40 94 · Fax 0039 039 601 42 34

info@roplusten.com · www.roplusten.com

Società soggetta a Direzione e Coordinamento (art. 2497bis CC):  
Orthoservice AG (CH) · 6830 Chiasso (TI) · Switzerland



ORTHOSERVICE  
RO+TEN  
Take care feel better



   DIE VORLIEGENDEN ANWEISUNGEN BITTE DURCHLESEN UND AUFBEWAHREN

## SET für zervikale Traktion

### KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass es sich bei diesem Produkt um ein Medizinprodukt der Klasse I handelt und dass es gemäß den grundlegenden Anforderungen der Richtlinien 93/42/EWG und 2007/47/EWG hergestellt wurde. Diese Gebrauchsanweisung wurde nach den Vorgaben der vorgenannten Richtlinien erstellt. Ihr Zweck ist es, die sichere und ordnungsgemäße Anwendung des Medizinprodukts zu gewährleisten.

### WARENMARKEN DER MATERIALIEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.






### VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Produkt sollte keinen Druck auf Körperteile ausüben, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Das Produkt sollte nicht zu stark festgezogen werden, damit sich keine Druckstellen entwickeln oder darunter liegende Nerven und/oder Blutgefäße abgedrückt werden. Wenden Sie sich bei Zweifeln über die Art der Anwendung bitte an Ihren Orthopädietechniker. Die auf dem internen Etikett angegebene Zusammensetzung bitte genau durchlesen. Das Produkt sollte nicht in der Nähe von offenem Feuer oder starken elektromagnetischen Feldern verwendet werden.

### HINWEISE

Das Produkt wurde für die unten angegebenen spezifischen Indikationen entwickelt, muss ärztlich verschrieben und von einem Orthopädietechniker angelegt werden, der als Ansprechpartner für die richtige Anwendung sowie für die sicherheitsrelevanten Informationen im Hinblick auf die individuellen Anforderungen des Patienten fungiert. Voraussetzung zur Gewährleistung der Wirksamkeit, Verträglichkeit und der korrekten Funktion ist das gewissenhafte Anlegen der Orthese. Jede eventuelle Änderung der Struktur oder der Einstellung muss von einem Arzt verordnet und von einem Orthopädietechniker ausgeführt werden. Die Einstellung, die der Arzt/Orthopädietechniker vorgenommen hat, darf absolut nicht verändert werden. Die Produkthaftung erlischt bei unsachgerechter Verwendung oder Anpassung. Die Orthese ist dazu bestimmt, nur von einem einzigen Patienten verwendet zu werden, andernfalls haftet der Hersteller im Sinne der Verordnung über Medizinprodukte nicht. Bei hypersensiblen Patienten kann es bei direktem Kontakt mit der Haut zu Rötungen oder Reizungen kommen. Sollten Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Arzt. Die orthopädische Wirksamkeit des Artikels ist nur dann gewährleistet, wenn alle Komponenten verwendet werden. Maximale Traglast kg 9. Bei größerem Gewicht als angegeben übernimmt die Fa. ORTHOSERVICE AG keine Haftung.

### PFLEGE

-  Nicht bleichen
-  Keine chemische Reinigung
-  Nicht bügeln
-  Nicht im Trockner trocknen
-  Waschanweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen.

Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

### INDIKATIONEN

- Lumbalgie und Lumboischialgie
- Lumbale und lumbal-sakrale Diskopathien
- Paravertebrale Lumbal-Kontrakturen
- Leichter Bandscheibenvorfall
- Bandscheibenverschmälerung

### KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

### ANLEGEN

- Ständer am Fußende des Betts positionieren und die Höhe justieren
- Patienten ins Bett legen
- Beckenband anlegen und prüfen, dass die seitlichen Zuggurte parallel zu den unteren Gliedmaßen verlaufen
- Nur ein Gewicht in der Mitte:
  - Die „D-Ringe“ der Zuggurte in am Bügel setzen
  - Seil im Loch in der Mitte des Bügels verknoten
  - Seil unter die untere Rolle ziehen
  - Haken am freien Ende des Seils verknoten und das Gegengewicht anbringen
- Zwei Gewichte seitlich
  - An jedem der beiden „D-Ringe“ ein Seil verknoten
  - Jedes Seil über die jeweilige seitliche Rolle ziehen
  - Haken am freien Ende des Seils verknoten und das Gegengewicht anbringen

 PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND SAVE THEM

## SET for vertebral traction

### DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG states under its sole responsibility that this product is a Class I medical device that has been manufactured in accordance with the requirements of Directives 93/42/ EEC and 2007/47/EC. These instructions have been written in conformity with these directives, and their aim is to ensure the safe and proper use of this medical device.

### TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

### PRECAUTIONS






It is advised that the pressure exerted by the product does not act on parts of the body suffering from wounds, swelling or lumps. The product should not be tightened too firmly so as to avoid the development of pressure points or compression of the nerves or blood vessels underneath. If in doubt about how to apply, contact an orthopaedic technician. Please read the composition of the product on the inside label carefully. You should not wear the device in the vicinity of an open flame or strong electromagnetic fields.

### WARNINGS

The product has been designed for the specific indications stated below and must be prescribed by a doctor and fitted by an orthopaedic technician. The orthopaedic technician is responsible for fitting the product and providing information about how to use it safely in accordance with individual requirements. The product must be fitted with the utmost care to ensure its efficacy, tolerability and correct function. Any changes to the structure or adjustment of the device must be prescribed by a physician and performed by an orthopaedic technician. Under no circumstances should the adjustment made by the physician/orthopaedic technician be altered. The manufacturer is no longer liable if the product is used or adapted inappropriately. The orthosis is intended to be used only by a single patient; if it is used for more than one patient, the manufacturer accepts no responsibility or liability in accordance with medical device legislation. Direct contact with the skin may cause reddening or irritation in hypersensitive individuals.

In the case of onset of pain, swelling, lumps or any unusual reaction, immediately contact your physician. The orthopaedic efficacy of the product may only be guaranteed when all of its components are used. Maximum capacity of the device 9 kg. ORTHOSERVICE AG will not be held liable for higher weights compared to those indicated.

### MAINTENANCE

-  Do not bleach
-  No chemical cleaning
-  Do not iron
-  Do not tumble-dry
-  Instructions de lavage : lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre, ne pas sécher à proximité de sources de chaleur

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

### INDICATIONS

- Lumbago and lumbosciatica
- Lumbar and lumbo-sacral discopathies
- Lumbar paravertebral contractures
- Moderate disk hernias
- Size reduction of disk spaces

### CONTRAINDICATIONS

No known

### PUTTING ON THE APPLIANCE

- Position the platform besides the bed and adjust the height
- Lay the patient on the bed, on his/her back
- Apply the pelvic strap, checking that the lateral straps are aligned along the lower limbs in case one central weight is used:
  - Introduce the "D" rings of the straps in the arch
  - Tighten the cord to the central hole of the arch
  - Pass the cord above the central washer
  - Tighten the hook to the free edge of the cord and fasten the bag with the relative weight
- In case two lateral weights are used
  - Tighten a cord to each of the two "D" rings
  - Pass each cord above the relative side washer
  - Tighten the hook to the free edge of each cord and fasten the bag with the relative weight

 VEUILLEZ LIRE CES INSTRUCTIONS AVEC ATTENTION ET LES CONSERVER

## APPAREIL de traction vertébrale

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le fabricant ORTHOSERVICE AG déclare, sous sa seule responsabilité, que le présent produit est un produit médical de classe I et qu'il a été fabriqué conformément aux exigences des directives 93/42/CEE et 2007/47/CEE. Le présent mode d'emploi a été rédigé selon les prescriptions des directives mentionnées ci-dessus. Son but est de garantir une utilisation sûre et en bonne et due forme du produit médical.

### MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX

Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.






### PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Veiller à ce que le produit n'appuie pas sur des parties du corps enflées ou présentant des lésions. Le produit ne doit pas être serré trop fort afin que n'apparaisse aucune meurtrissure et que les nerfs et/ou vaisseaux sanguins situés en-dessous ne soient pas comprimés. Si vous avez des questions concernant l'utilisation, veuillez vous adresser à un technicien orthopédiste. Le dispositif ne doit pas être porté à proximité de flammes nues ou de champs électromagnétiques puissants. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette intérieure.

### AVERTISSEMENTS

Le produit, conçu pour les indications spécifiques reportées ci-dessous, doit être prescrit par un médecin et appliqué par un technicien orthopédiste (personne compétente pour appliquer le produit et fournir les informations relatives à une utilisation sûre), conformément aux exigences de chaque individu. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit être appliqué avec le plus grand soin. D'éventuelles modifications de la structure ou des réglages ne doivent être effectués que sur prescription médicale et doivent être exécutés par un technicien orthopédiste. Les réglages effectués par le médecin ou le technicien orthopédiste ne doivent surtout pas être modifiés. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le producteur ne sera pas tenu responsable. L'orthèse est conçue pour être utilisée par un seul patient; dans le cas contraire, le producteur décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas de douleurs, d'enflures ou d'autres problèmes veuillez consulter immédiatement votre médecin traitant. L'efficacité orthopédique du produit est garantie uniquement avec l'utilisation de tous ses composants. Charge maximale du dispositif: 9 kg. Pour les poids supérieurs aux indications, ORTHOSERVICE AG décline toute responsabilité.

### ENTRETIEN

-  Ne pas blanchir
-  Pas de nettoyage chimique
-  Ne pas repasser
-  Ne pas sécher en séchoir
-  Instructions de lavage: lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre, ne pas sécher à proximité de sources de chaleur.

L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

### INDICATIONS

- Lombalgies et lombosciatalgies
- Discopathies lombaires et lombo-sacrées
- Contractures paravertébrales lombaires
- Hernies discales contenues
- Réduction d'amplitude des espaces discaux

### CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue

### ENFILAGE

- Positionner le mât au pied du lit et régler la hauteur
- Allonger le patient sur le dos
- Appliquer la ceinture pelvienne en contrôlant que les sangles latérales sont bien alignées le long des membres inférieurs
- Si un seul poids central est utilisé:
  - Insérer les anneaux en "D" des sangles dans l'archet
  - Nouer la corde au passant central de l'archet
  - Faire passer la corde sur le galet central
  - Nouer le crochet à l'extrémité libre de la corde et accrocher le sac avec le poids correspondant
- Si deux poids latéraux sont utilisés:
  - Nouer une corde à chacun des deux anneaux en "D"
  - Faire passer chaque corde sur le galet latéral correspondant
  - Nouer un crochet à l'extrémité libre de chaque corde et y accrocher le sac avec le poids correspondant